

# Voir Dire

AU SERVICE DE LA POPULATION SOURDE DU QUÉBEC DEPUIS 1983

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.

L'exemplaire 5\$



DEAF ACADEMICS & RESEARCHERS CONFERENCE 2021

## LE 10<sup>E</sup> COLLOQUE DES UNIVERSITAIRES ET CHERCHEUR-ES SOURD-ES

organisé pour la première fois sous forme de congrès virtuel a été un succès!

Du 19 au 23 juin 2021



## DEUX AVIS DE NOMINATION DE L'APPAL

17 mai 2021



Gérard Binette, coordonnateur



Johanne Lauzon, intervenante

## Décès de Jocelyn Lambert L'ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC (ASCQ) PERD SON LEADER

23 mai 2021



NUMÉRO SPÉCIAL



## Décès de Richard McNicoll TOUT UN COMBATTANT POUR LA CAUSE DU SOUS-TITRAGE !

15 juin 2021



## SOMMAIRE

3	Éditorial
4	Nouvelles du ReQIS
5	Nouvelles du SIVET
6-7	Congrès DAC 2021
8	Nouvelles de la MFSM
9	Nouvelles de l'APPAL
10-11	Décès de Richard McNicoll
12	Nouvelles du Centre Notre-Dame-de-Fatima
13	Nouvelles de l'APVSL
14-16	Hommage à Jocelyn Lambert
17	Nouvelles de RSM
18	Je me souviens des Sourds
19	Nouvelles de l'AQÉPA régionale
19	Nouvelles de l'ASL
20	Nouvelles de l'École Lucien-Pagé
21	Nouvelles de l'AQILS
21	Nouvelles de l'ASSC
22	Nouvelles du CLSM
23	Nouvelles du Club Lions
23	Nouvelles du SIPSE
24	Nouvelles de l'ASSQ
25	Décès

### PAGE COUVERTURE :

**Photo de la 4<sup>e</sup> rangée :** Du 19 au 23 juin dernier, le 10<sup>e</sup> colloque, connu sous le nom de *Deaf Academics and Researchers Conference* (DAC), a donc eu lieu sous forme de congrès virtuel. Le comité organisateur composé de Véro Leduc, Daz Saunders et Theara Yim, l'équipe de SLCB, composée de Cynthia Benoit, Audrey Beauchamp et Charline Savard, ont été mandatés pour être l'hôte de cet événement international réunissant des universitaires et chercheur-es Sourd-es de partout dans le monde à Montréal. Ce fut une réussite sur toute la ligne.

**Photo de la 3<sup>e</sup> rangée :** L'APPAL est heureuse de vous faire part de l'embauche de deux nouvelles personnes, soit M. Gérard Binette au poste de coordonnateur et Mme Johanne Lauzon à titre d'intervenante. Nous leur souhaitons tout le succès lors de leur mandat.

**Photo de la 2<sup>e</sup> rangée :** Le 23 mai 2021, la communauté sourde dont surtout de celle de la région du Centre-du-Québec était en deuil suite du décès de Jocelyn Lambert. Les Publications Voir Dire en collaboration avec l'ASCQ consacrent ce numéro spécial en publiant quelques témoignages et photos en mémoire de Jocelyn!

**Photo de la 1<sup>ère</sup> rangée :** Nous apprenons avec tristesse le décès de Richard McNicoll, décès survenu le 15 juin dernier. Nous appelons Richard, le père du sous-titrage. Il a été un fervent amateur du sous-titrage après avoir lutté pendant plusieurs années concernant la qualité du produit envers la communauté sourde et malentendante de chez nous.



Dépôt légal  
Bibliothèque et Archives nationales du Québec  
Bibliothèque et Archives Canada  
ISSN 0826-4503

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**. Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

### POUR INFORMATIONS ET ABONNEMENTS :

2200, boul. Crémazie Est Bureau 208, Montréal, Québec H2E 2Z8  
ATS\* et télécopieur : (514) 351-8372

\*Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds : 1 800 855-0511  
Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca • www.voirdire.ca

### ÉQUIPE DE RÉDACTION

**Yvon Mantha**, éditeur en chef

**Hélène Hébert**, éditrice-adjointe et coéditorialiste

**Guylaine Boucher**, abonnée et comptabilité

**Nancy Palumbo**, interprétation des textes en LSQ

**Hélène Hébert**, correctrice

**Marie Soleil Cool-Cotte**, traductrice

**Mireille Caissy**, collaboratrice dans Facebook

**Guy Fredette**, administrateur

**Marc-André Bernier**, webmestre et consultant

**Créativa Design**, infographie

**André Chevalier**, expédition

**Arthur LeBlanc**, fondateur et membre honoraire

**Photovision 2001, CINÉALL, Guy Fredette, Yvon Mantha et Claude Drouin**, photographes

### ONT COLLABORÉ À CE NUMÉRO

Beauchamp, Audrey  
Shanna Sarrazin-Laverdure  
Hébert, Hélène  
Chayer, Catherine  
Leblanc, Cathy  
Leal, Dalia  
Thibeault, Démi-Lie  
Thibodeau-Lacasse, Jonathan

Caron, Éve  
Laurier, Marylyn  
Lauzon, Johanne  
Boudreault, Jacques  
Penelle, Marie  
Caissy, Mireille  
Boucher, Gilles  
Pigeon, Pierre  
Lamarre, Michel  
Desjardins, Danny

Drouin, Juliette  
Drouin, Claude  
Nault, Raymond  
Yim, Theara  
Noiseux, Lyne  
Turpin, Alain  
Giguère, Brigitte  
LeBlanc, Arthur  
Fredette, Guy  
Mantha, Yvon

**Impression :**

**Abonnement :**

**Prochaine parution :**

COPIE RAPIDE MONTRÉAL

Canada : 30 \$ annuel / Étranger : 40 \$ annuel

N° 229 - Date de tombée : 23 août 2021

### Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à : Copibec (reproduction papier) (514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022  
licences@copibec.qc.ca



### Société Culturelle Québécoise des Sourds Inc.

2200, boul. Crémazie Est, bureau 210  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
www.scqs.ca • scqs.1976@gmail.com

### Semaine internationale des Sourds du 20 au 26 septembre 2021

Via la plateforme Zoom

Avec la collaboration de ReQIS, MDS, CAS-Québec.



### Prothèses dentaires Fabrication et réparation Services en LSQ

### Nidal A. Chakra, D.D. Denturologiste

1450, rue Jean-Talon E.  
Montréal, Qc H2E 1S7 (Métro Fabre)  
Tél. : 514 728-8888 • Fax : 514 728-0670  
patm2@videotron.ca





Hélène Hébert

## LA SANTÉ MENTALE ET PHYSIQUE DES PERSONNES SOURDES ET MALENTENDANTES DU TEMPS DE LA COVID-19

Pour faire changement de la politique et des services sociologiques pour les personnes sourdes et malentendantes, il y a un sujet que Voir-Dire n'a pas abordé depuis belle lurette. On parle de beaucoup de santé culturelle, sociologique mais peu de la santé physique et mentale. Pour nourrir cet article, la collaboration d'Alain Turpin et d'Alex Renaud, dirigeants, respectivement de l'Association des Sports des Sourds du Canada (ASSC) et de l'Association sportive des Sourds du Québec (ASSQ) a été d'une grande contribution. Une entrevue a été réalisée avec eux. Voir-Dire les remercie grandement de leur disponibilité.

Au moment où cette revue sera publiée, nous serons dans le creux de la 3<sup>ème</sup> vague. Tout le Québec est déclaré zone verte mais ne crions pas victoire trop vite. Nous devons encore suivre certaines règles sanitaires mais elles sont amoindries. Le déconfinement permet aux gens de se retrouver, de se rencontrer avec certaines limites mais avec un semblant de vie plus normale. La deuxième vague a atteint énormément de gens, provoquant l'isolement. Plusieurs personnes ont vécu difficilement la solitude, affectant leur moral et leur santé physique.

Quel impact ce confinement a influencé les activités sportives des Sourds? Selon les deux directions, cela a provoqué un changement majeur dans les activités à offrir à leurs membres. Il faut également se rappeler, que malgré l'isolement, ces deux organismes devaient suivre la cadence pour les services offerts mais aussi respecter les mesures sanitaires imposées par le gouvernement malgré le financement obtenu. Cet impact a eu une conséquence assez prononcée pour la communication entre les différents athlètes et gens qui veulent se préoccuper de leur santé physique. Tout d'abord, les personnes sourdes adorent pratiquer différents sports entre eux pour briser l'isolement. Le contact est d'abord social et puis ensuite physique. Prenons en considération les activités très populaires du défi sportif organisé par Alter Go, le tournoi de golf, les activités de conditionnement physique de toute sorte qui permettaient aux personnes de socialiser tout en prenant soin de leur santé physique et mentale. Avec la pandémie et les règles sanitaires imposées par le gouvernement, le contact a été coupé de court. Personne n'y était préparé. Cela a été un choc autant que pour les athlètes et les amateurs sourds désirant pratiquer le sport et se tenir en forme.

L'ASSQ et l'ASSC ont dû modifier leur pratique pour encourager les athlètes de haut niveau et les amateurs de pratique sportive à continuer leur entraînement à la maison. Le moyen utilisé était

l'utilisation de la plateforme Zoom ou des vidéos d'entraînement avec des personnes signeuses ou autres moyens d'adaptation pour la compréhension des messages pour expliquer les activités et les moyens pour les exécuter sans se blesser. C'était un méchant défi et malgré l'enthousiasme de début des activités proposées virtuellement, plusieurs ont abandonné en cours de route car le côté social leur manquait. Se retrouver face à une caméra et être seul pour s'entraîner n'est pas la meilleure option et n'est pas très motivant. Nous constatons que le contact humain, la socialisation, l'encouragement réel (en présentiel) est un stimulant qui favorise l'entraînement et les défis pour dépasser ses objectifs. Même si les deux organismes ont offert différents moyens de bord côté financier pour encourager l'entraînement à la maison (à cause du confinement strict), cet objectif n'a été que partiellement atteint. Une certaine inquiétude s'est installée pour savoir comment les athlètes de haut niveau pouvaient s'entraîner sans trop en perdre et pouvoir se préparer pour les prochains jeux sportifs (provinciaux, nationaux, panaméricains et internationaux). Cependant, il faut tenir compte que tout le monde était dans le même bateau et que tous étaient à la merci des directives de la santé publique et des fédérations sportives.

De toute manière, ce temps d'arrêt forcé a permis aux deux organismes de prendre du recul face aux services offerts et de se moderniser, d'innover et réfléchir à un plan d'action pour revenir avec un dynamisme nouveau. Des activités sont offertes tout en respectant les normes gouvernementales qui changent régulièrement. Ce sont actuellement surtout les activités plein air qui sont devenus plus populaires et qui ont la cote. En attendant, comme nos deux collaborateurs l'ont dit, il faut garder son positivisme et viser des jours meilleurs. Les prochains **Jeux des Sourds du Canada** auront lieu en 2022 à Laval et l'équipe en charge de cet événement attend les athlètes à bras ouverts et avec un grand sourire si la pandémie sera du passé.



Alain Turpin



Alex Renaud

**Giuliana Fumagalli**  
Mairesse de l'arrondissement  
Villeray—Saint-Michel—Parc-Extension



Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension

405, avenue Ogilvy  
Bureau 103  
Montréal (QC) H3N 1M3  
Téléphone 514-872-0755  
Giuliana.fumagalli@ville.montreal.qc.ca

**Montréal** 



Comité d'aide aux femmes  
sourdes de Québec

6780, 1<sup>re</sup> Avenue  
Bureau 150, Charlesbourg  
Québec (Québec) G1H 2W8

Tél. : (418) 626-8691 ATS  
Tél. : (418) 626-9252  
Fax : (418) 626-5352

[www.cafsq.org](http://www.cafsq.org)

*Bienvenue à toutes les femmes!*

Par Hélène Hébert, secrétaire et en collaboration avec Marion Tricoire, directrice générale sortante

Réseau québécois pour l'inclusion sociale des personnes sourdes et malentendantes

## CONSEIL D'ADMINISTRATION 2021-2022

Suite à l'assemblée générale annuelle, nous remercions chaleureusement le conseil d'administration 2020-2021 pour son travail et nous sommes heureux de vous présenter le nouveau conseil d'administration pour l'année à venir: Patrick Beauchamp: Président, Chantal Laforest: Vice-présidente, Hélène Hébert: Secrétaire, Louis Belleau: Trésorier, Jeanne Choquette: Administratrice, Mickaël Dulin: Administrateur, Jean Michel Frenette: Administrateur.

Nous remercions infiniment Gilles Nolet et Yvon Mantha pour leur belle contribution au sein du ReQIS et pour leur fin de mandat.



Photo fournie par ReQIS

Yann Roel nous a rejoint le 31 mai pour le poste de soutien administratif temporaire subventionné afin d'aider à avancer sur le passage au numérique de l'organisme. Nous sommes vraiment heureux de son arrivée d'autant plus qu'il fait partie de la communauté, merci pour ton engagement!

Natalia Lopez occupe le poste de soutien aux communications temporaire subventionné. Elle se présentera à vous sur le prochain bulletin, aura pour mission de compiler les outils, la documentation récente et toute autre information pertinente en lien avec notre plateforme de revendication commune. Vous serez donc sollicités pour aider à la construction de cette base de données qui servira à créer le bottin des ressources que nous souhaitons mettre en ligne pour tous!

Nous avons également travaillé à trouver les bonnes personnes pour les deux postes permanents d'adjoint(e) administratif(ve) et d'adjoint(e) aux communications. Anne-Marie Paradis a été engagée en début de juillet et sera adjointe aux communications. Elle se présentera à vous dans notre prochain bulletin. Nous sommes toujours à la recherche de l'adjoint(e) administratif(ve) que nous cherchons maintenant depuis plus d'un an. Nous espérons trouver la perle rare d'ici peu.



Votre contribution serait appréciée si vous pouvez nous aider.

*Hélène Hébert a été honorée en recevant un bouquet de fleurs de la part de la direction du ReQIS après avoir siégée à titre de présidente du CA pendant six années consécutives.*

## L'ÉQUIPE DU ReQIS S'AGRANDIT

Nous avons commencé dès l'an passé les efforts pour réaliser le virage nécessaire à la réussite de la mission du ReQIS et grâce à toute l'équipe voici que vient le temps de la concrétisation de la vision.



Nous accueillons parmi nous plusieurs personnes qui vont permettre la réalisation de plusieurs dossiers mis de côté au regard du manque de ressources humaines que nous avons l'an passé.

Voici un portrait du personnel qui travaille pour le ReQIS. Adénikè Adedjouma est la coordonatrice du projet d'étude exploratoire en matière de communications accessibles par vidéo. Nous sommes ravis qu'elle se joigne à l'équipe pour ce projet important.

Le 17 mai, nous avons accueilli Chloé Daudelin pour un stage de 6 mois sur la partie événementiel et philanthropie de l'organisme. Depuis son arrivée, elle a découvert notre mission et a travaillé aux communications. La suite de son stage s'articulera autour de l'organisation des CODI ainsi que des événements en lien avec la cause avec pour fil conducteur la levée de fonds, partenariats et dons pour financer l'opérationnel et l'événementiel de l'organisme.

## DÉPART DE LA DIRECTRICE (MARION TRICOIRE)

C'est avec beaucoup d'émotion que je vous annonce mon départ du ReQIS le 12 juillet dernier. Pendant une année, j'aurais eu la chance de travailler avec beaucoup d'entre vous sur divers dossiers et je tiens à tous vous remercier pour cette année faites de beaucoup d'apprentissages! Je remercie les anciennes équipes du ReQIS pour ce qu'elles ont léguées et également mon équipe pour l'année. Mais surtout, pour l'avenir du ReQIS, je souhaite beaucoup de réussites à ceux qui viendront par la suite. Il est temps pour moi de vivre de nouvelles aventures au Québec mais ce sera avec plaisir que je recroiserai chacun d'entre vous dans d'autres contextes. Encore merci à tous et bonne continuation!



**Réseau québécois pour l'inclusion sociale**  
des personnes sourdes et malentendantes

Réseau québécois pour l'inclusion sociale  
des personnes sourdes et malentendantes

Téléphone: 514-278-8703 | Site Internet: [www.reqis.org](http://www.reqis.org)

**administration@reqis.org**

7240, rue Waverly, bureau 110B  
Montréal (Québec) H2R 2Y8

Par Shanna Sarrazin-Laverdure, directrice adjointe

## CONSEIL D'ADMINISTRATION 2021-2022

C'est le 10 juin 2021 lors de la dernière assemblée générale annuelle (AGA) que le nouveau conseil d'administration a été élu. Nous souhaitons féliciter les nouveaux administrateurs et ceux qui ont été réélus. Voici la composition du Conseil d'administration du SIVET 2021-2022 :

- Chantal Turcotte, École Lucien-Pagé – Présidente
- Darren Saunders, Groupe de recherche sur la LSQ et le bilinguisme sourd – Vice-Président
- Caroline Hould, membre individuelle – Secrétaire-trésorière
- Alex Renaud, Association sportive des sourds du Québec (ASSQ)
- Brigitte Sabourin, Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL)
- Julie Laroche, École Gadbois
- Sylvain Gélinas, Cinéall
- Johanne Lauzon, Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides (APPAL)
- Michel Desjardins, Association des Sourds de Lanaudière (ASL)
- Yann-Guénolé Lacroix, Association du Syndrome de Usher du Québec (ASUQ)
- Charline Savard, membre individuelle
- Louis Desbiens, membre individuel

Photo fournie par le SIVET



## DÉCÈS DE L'INTERPRÈTE ANTOINE LESSARD

C'est avec beaucoup de tristesse que nous annonçons le décès de notre collègue Antoine Lessard. Positif en toutes circonstances, toujours le mot pour rire et très intelligent, Antoine était une personne appréciée de l'équipe. Il a côtoyé la communauté sourde depuis 1981 et été interprète pendant plus de 35 ans. Il aura définitivement laissé sa marque autour



de lui et dans la communauté LSQ. Nous offrons nos sincères pensées à ses proches et à tous ceux et celles qui ont eu le privilège de le côtoyer.

Antoine, merci d'avoir fait partie de nos vies. Tu nous manques déjà.

## EMBAUCHE D'UNE INTERPRÈTE À TEMPS PARTIEL



Le Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET) est fier d'annoncer l'embauche d'une interprète en poste à temps partiel, à la suite d'un affichage interne. Madame Nathalie Borgia a débuté en poste le 25 mai dernier. Elle est interprète de niveau sénior au SIVET depuis octobre 2018. Précédemment, elle a accumulé plusieurs expériences de travail comme interprète français LSQ dans le milieu communautaire et scolaire.

Bienvenue parmi nous!

## OFFRE DE SERVICE D'INTERMÉDIAIRE LINGUISTIQUE

Depuis quelques semaines, le SIVET a commencé à offrir le service d'intermédiaire linguistique. Ce service permet d'offrir une communication optimale pour répondre aux besoins de certains individus par la combinaison de l'expertise de l'interprète français-LSQ et de celle de l'intermédiaire linguistique.

L'offre de service d'intermédiaire linguistique est présentement un projet pilote pour le SIVET, c'est pourquoi cette offre est limitée aux secteurs suivants :

- Rencontres individuelles
- Services juridiques
- Rencontres en petits groupes
- Événements grand public

Le projet pilote se poursuivra jusqu'au début de l'automne. L'été 2021 est donc le meilleur moment pour essayer le service si vous ou quelqu'un que vous connaissez sentez que vous en avez besoin!

En cas de doute, n'hésitez pas à contacter l'équipe de réception du SIVET qui se fera un plaisir de répondre à vos questions.



**Frantz Benjamin**  
Député de Viau



Président du caucus de l'Opposition officielle  
Porte-parole de l'Opposition officielle pour les dossiers Jeunesse  
3333 Jarry Est, bureau 202  
Montréal (Québec) H1Z 2E5  
Tél. : 514-728-2474  
frantz.benjamin.viau@assnat.qc.ca

Par Audrey Beauchamp, coordonnatrice en marketing et Daz Saunders, président du comité organisateur du DAC 2021

# LE 10<sup>E</sup> COLLOQUE DES UNIVERSITAIRES ET CHERCHEUR-ES SOURD-ES (DAC 2021)

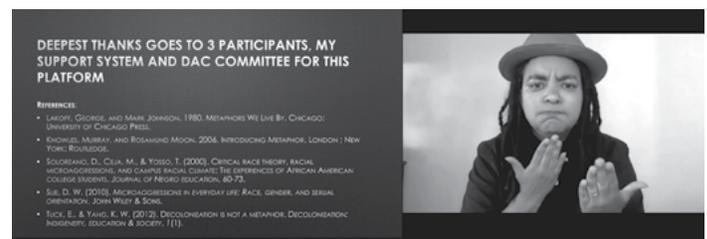
DEAF ACADEMICS & RESEARCHERS  
CONFERENCE 2021



De concert avec le comité organisateur composé de **Véro Leduc**, **Daz Saunders** et **Theara Yim**, l'équipe de SLCB, composée de **Cynthia Benoit**, **Audrey Beauchamp** et **Charline Savard**, fut mandatée pour être l'hôte de cet événement international réunissant des universitaires et chercheur-es Sourd-es de partout dans le monde à Montréal. Cependant, la pandémie a certes bouleversé les plans. Ce 10<sup>e</sup> colloque, surtout connu sous le nom de *Deaf Academics and Researchers Conference* (DAC), a donc eu lieu du 19 au 23 juin 2021 sous forme de congrès virtuel.

Réservé uniquement aux personnes sourdes et malentendantes, ce colloque a accueilli un total de **276 participant-es** provenant d'un peu partout dans le monde. La conférence se déroule uniquement en signes internationaux (SI), sans services d'interprétation.

Organisée tous les deux ans dans différents coins du monde, cette conférence internationale vise à partager les recherches menées par les universitaires et les chercheur-es Sourd-es. Le thème du congrès 2021 fut « **Renforcer l'Agora des universitaires et chercheur-es Sourd-es** ». L'Agora est un concept grec qui signifie à la fois la rencontre d'un peuple pour l'exercice de ses droits politiques et la place publique où se trouve le marché. La notion évoque un lieu de rencontre entre gens de différentes cultures et perspectives. L'Agora des universitaires et chercheur-es Sourd-es, c'est donc un espace où nous nous rencontrons, dans notre diversité sourde, afin d'échanger, d'apprendre les un-es des autres et de développer différentes perspectives. La conférence DAC se veut un espace pour découvrir des recherches issues de nos diverses disciplines et créer des espaces de rencontres intra et interdisciplinaires (par exemple: Arts & Littérature ou STEM - Science, Technologie, Ingénierie et



Mathématiques). L'Agora, c'est aussi les espaces physiques et virtuels qui relient les universitaires et chercheur-es Sourd-es et qui permettent les collaborations et la diffusion des connaissances.

Lors de la cérémonie d'ouverture, à l'occasion de la journée nationale des peuples autochtones du 21 juin, nous avons eu l'honneur d'accueillir **Marsha Ireland**, femme sourde de la nation Oneida, pour souhaiter la bienvenue à tous en langue des signes de la nation Oneida. Nous avons souligné le 10<sup>e</sup> anniversaire du DAC pour célébrer cet important événement international avec la présence des fondateurs: **Patrick Boudreault**, **Gaurav Mathur**, **Eugene Mirus** et **Christian Rathmann**. Une vidéo, animée par **Theara Yim** et **Hodan Youssouf**, a été présentée aux participants pour leur faire visiter certains endroits emblématiques de Montréal, comme s'ils étaient vraiment ici. Des élèves Sourd-es des écoles Gadbois et Lucien-Pagé ont souhaité la bienvenue en LSQ!

## CONGRÈS DAC 2021 (suite et fin)

Des œuvres d'artistes Sourd-es québécois-es ont été mis en lumière chaque jour du congrès et ce fut très populaire auprès des participant-es. On a pu apprécier **Jennifer Manning, Theara Yim, Daz Saunders, Hodan Youssouf** et **Pamela Witcher**.

**Véro Leduc**, professeure du département de communication sociale et publique de l'Université du Québec à Montréal (UQAM), a présenté la dernière conférence du congrès: *Challenging oppression in its interstices: when Deaf people reclaims music*. Une belle façon de clôturer le 10<sup>e</sup> DAC 2021!

La cérémonie de fermeture s'est terminée avec une vidéo remémorant les faits saillants du congrès. Ce congrès virtuel a certes eu du bon, malgré le fait de ne pas pouvoir se rencontrer en personne! Il a permis à des gens provenant de pays défavorisés d'y participer. Des personnes de l'Asie, de l'Australie et de l'Amérique du Sud y ont également participé, les frais de déplacement étant nuls! De plus, une formule hybride est également envisagée pour les prochains congrès. D'ailleurs, le prochain congrès aura lieu à Vienne, en Autriche en 2023 et ensuite, à Houston, aux États-Unis en 2025.

Nous remercions les participants, les membres du comité scientifiques, les modérateurs, les membres du comité organisateur, l'équipe du soutien technique composée de **Caroline Hould, Stéphanie Lamy-Therrien, Carlisle Robinson** et **Florence Lacombe** et les commanditaires: Tourisme Montréal, UQAM, Fondation des Sourds du Québec, Groupe de recherche, Churchill's.



Photos fournies par SLBC



# FORFAITS TOUT INCLUS

## OFFRE ACCESSIBILITÉ EXCLUSIVE

### FORFAITS TOUT INCLUS

- Données mensuelles généreuses
- 100 Go par année pour dépasser sans compter
- Données toujours à pleine vitesse
- Club illico inclus

À partir de **45\$ / MOIS\***

Visitez-nous au [go.videotron.com/accessibilite](http://go.videotron.com/accessibilite)

\* Cette offre, d'une durée limitée, s'adresse aux clients Résidentiel qui s'abonnent à l'un des forfaits Tout inclus de la Téléphonie Mobile de Vidéotron. L'offre consiste à accorder en prime, sans frais au Canada, une utilisation excédentaire de 100 Go de données sur une période de douze (12) mois à partir de la date initiale de l'abonnement. Le volume de données en utilisation excédentaire sans frais ne peut pas dépasser 20 Go par cycle de facturation. Cette offre de 100 Go en prime est non transférable et est renouvelable après douze (12) mois. Une seule offre de 100 Go est accordée par numéro de téléphone par période de douze (12) mois. Club illico mobile est accessible uniquement au Canada, là où la technologie le permet. L'offre de films et de séries diffère selon les plateformes et peut être modifiée en tout temps. Nécessite un appareil mobile compatible. Les données de visionnement sont décomptées de celles comprises dans le forfait. La connexion internet, y compris l'utilisation de données, est à la charge du client. L'offre inclut un rabais mensuel de 20\$ accordé uniquement aux clients présentant une attestation de handicap (détails sur les offres d'accessibilité de Vidéotron au <http://bit.ly/AccessibiliteVideotron>). Il est possible que cette offre ne puisse être combinée à d'autres offres promotionnelles ou aux Blocs de données mensuels additionnels. Certaines conditions s'appliquent. Les options, les frais liés aux minutes et aux données supplémentaires, les frais d'appels interurbains, les frais d'itinérance, les frais d'utilisation et les autres frais applicables ne sont pas inclus. Frais d'activation Mobile de 25 \$ et frais d'achat de carte SIM de 10 \$ par ligne en sus. Taxe municipale de 0,46 \$ pour le service d'urgence 911 et autres taxes applicables en sus.

## RECOURS COLLECTIF CONTRE LA COMMUNAUTÉ DES SŒURS DE CHARITÉ DE LA PROVIDENCE ET AUTRES ORGANISATIONS LIÉES

Vous en avez sans doute entendu parler, la MFSM a déposé une demande d'autorisation pour exercer une action collective contre la Communauté des Sœurs de Charité de la Providence et autres organisations liées (par exemple: les Sœurs de la Providence).

### Vous pourriez faire partie de ce recours collectif si:

- Vous avez été victime d'abus sexuels, physiques et/ou psychologiques par les sœurs de l'Institution des Sourdes-Muettes de Montréal;

### ET

- Vous étiez élève ou pensionnaire à l'Institution des Sourdes-Muettes de Montréal au moment des abus.

**\*IMPORTANT:** Vous n'avez pas besoin d'être membre de la MFSM pour participer au recours collectif.\*

Pour plus de détails concernant le recours collectif, vous pouvez:

- Consulter la page du recours, sur le site web du cabinet d'avocats Trudel, Johnston & Lespérance à: <https://tjl.quebec/recours-collectifs/abus-par-les-soeurs-de-linstitution-des-sourdes-muettes-de-montreal/>

\*Une vidéo LSQ est disponible sur le site pour explications.

- Communiquer avec le cabinet d'avocats Trudel, Johnston & Lespérance:

Par téléphone: 514-871-8385 (sans frais: 1-844-588-8385)

Par courriel: [info@tjl.quebec](mailto:info@tjl.quebec)

**Vous sentez le besoin vous exprimez en lien avec des événements passés ?**

**Vous avez besoin d'aide pour remplir le formulaire de participation au recours collectif en ligne ?**

Prenez rendez-vous avec l'une de nos intervenantes à: [femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)

Ensemble, nous planifierons une rencontre pour vous offrir le soutien dont vous avez besoin.

**L'équipe de la MFSM est là pour vous !**

## NOUVELLE INTERVENANTE – SERVICES FEMMES MALENTENDANTES

La MFSM est très heureuse de vous annoncer l'arrivée de notre nouvelle intervenante: Marie-Anna Ruel! Marie-Anna a déjà travaillé à la MFSM de 2012 à 2014. Sa présence permettra à la MFSM d'ouvrir plus largement ses services aux femmes malentendantes (en plus des femmes sourdes évidemment).

C'est avec grand plaisir que nous lui souhaitons un bon retour parmi nous!

## AGA / AGS

Encore cette année l'AGA et l'AGS de la MFSM ont eu lieu en Zoom. Merci à la trentaine de femmes présentes pour l'événement: c'est toujours un plaisir de vous présenter nos réalisations annuelles. Un merci spécial à la FSQ pour sa contribution financière à la traduction français-LSQ de notre rapport d'activités 2020-2021. C'est d'ailleurs la version vidéo que nous avons présentée lors de l'AGA! Vous n'y étiez pas? Vous pouvez visionner la vidéo sur notre site web, dans la section « Documents », à: <https://mfsm.info/documents>

C'est aussi lors de l'AGA, que les nouvelles membres du conseil d'administration (CA) sont élues. Le nouveau CA de la MFSM est composé de: Caroline Rivard (présidente), Marie-Pierre Petit (vice-présidente), Marie-Christine Gravel (secrétaire), Lucille Chabosseau (trésorière), Hodan Youssouf (administratrice), Mélissa Le Siège (administratrice) et Julie Châtelain (administratrice). La MFSM souhaite la bienvenue à ses administratrices!



Photo fournie par la MFSM

La MFSM tient à remercier de tout cœur Christiane Ste-Marie et Annie Taillefer pour leur implication des 8 dernières années (et +!). Merci de votre apport pour la MFSM et au plaisir de se recroiser!

## HORAIRE D'ÉTÉ

Prenez note que du 4 juillet au 3 septembre 2021, la MFSM sera fermée les vendredis. Consultez notre page Facebook pour l'horaire détaillé. Nous vous souhaitons un bel été.



**LA MAISON  
DES FEMMES SOURDES  
DE MONTRÉAL**

Lundi au vendredi de 9h00 à 16h30 • [www.mfsm.org](http://www.mfsm.org)  
4855, rue Boyer, bureau 105, Montréal (Québec) H2J 3E6  
ATS: (514) 255-6376 | SRV: (514) 360-9835 | FAX: (514) 255-3770  
[femmessourdes@mfsm.ca](mailto:femmessourdes@mfsm.ca)



Par Marylyn Laurier, directrice générale avec la collaboration de Johanne Lauzon

## AVIS DE NOMINATION

Les membres du Conseil d'administration et la direction générale de l'APPAL sont heureux de vous partager cet avis de nomination, confiants que ces personnes-ressources nous accompagneront, en mission, vers la réalisation de notre Plan d'action 2021-2022!

### GÉRARD BINETTE, COORDONNATEUR

Merci à Gérard Binette d'avoir accepté la coordination pour cette prochaine année alors que nos défis demeurent grands et qu'il lui incombera d'accueillir les demandes, de représenter les intérêts des personnes sourdes et malentendantes et ceux de l'association sur différentes tables de concertation. Nous avons le privilège de pouvoir profiter de sa vaste expérience communautaire de plus de 30 ans dans la région et de ses 4 dernières années à titre d'agent de promotion et de développement pour l'APPAL. À la coordination, Gérard fera le pont entre les orientations du CA et la mission terrain. Il aura à sa charge la continuité de nos actions, tout en favorisant l'entraide, avec le dévouement qu'on lui connaît aux œuvres de l'accessibilité universelle. Son ouverture, son esprit analytique, rassembleur et sa grande sensibilité aux besoins des personnes et des communautés sont des valeurs recherchées. Ayant à cœur de toujours bien comprendre l'autre et de communiquer, Gérard déploiera son art aux côtés des ressources déjà en place et de sa nouvelle collaboratrice.



### JOHANNE LAUZON, INTERVENANTE (ASSISTANCE WEB)

Merci à Johanne Lauzon d'avoir accepté d'agir pour la prochaine année à titre d'intervenante, au service de nos membres, avec le souci de nouvelles réalités depuis la pandémie et sa grande expérience des Sourds et personnes malentendantes. Nouvelle au sein de notre équipe, Johanne est déjà reconnue pour son souci d'une pleine accessibilité pour les personnes et leurs proches-aidants et s'est engagée à assurer la continuité et même à bonifier nos services d'information et d'assistance par le web et l'offre d'activités virtuelles. Nous avons également le privilège de pouvoir profiter de ses expériences auprès des associations et du SRV pour mieux



vous servir. Avec des qualités personnelles et l'expérience des communications sur une multitude de plateformes, qui sont également recherchées, Johanne a déjà hâte de plonger dans l'action, de répondre aux besoins et d'agir pour notre mission!

Nous leur souhaitons tous les succès dans leurs nouvelles fonctions! Félicitations à vous deux et merci d'avance d'être là pour l'APPAL et ses membres!

## D'AUTRES NOUVELLES DE L'APPAL

L'APPAL c'est à la base un conseil d'administration très impliqué et nous remercions Sylviane (notre présidente), André (vice-président), Richard (trésorier), Yves et Marcel, administrateurs, pour leurs précieuses contributions à la mission de l'Association. Le Conseil est fier d'ajouter à son équipe des personnes qui ont à cœur de servir la communauté laurentienne. Au moment d'écrire ces lignes, nous étions loin d'une triste nouvelle nous annonçant le départ précipité de Yves Constantineau. Yves avait encore tant de projets et rêves pour l'APPAL et nous sommes en deuil de cette perte aussi vive pour son épouse Raymonde, leurs enfants, petits et grands et toute une communauté d'amis. Au-delà d'une année très difficile de confinement, de consignes, défis et d'une pandémie qui se poursuit, c'est à sa mémoire que nous redoublons d'efforts pour faire avancer l'accessibilité dans notre région.



**Yves Constantineau**

C'est ainsi que l'APPAL continue de réaliser sa mission régionale alors que les premières activités virtuelles et les prochaines en présentiel sont organisées. Même si notre nouveau « Zoom Café » limite la participation à ceux et celles qui sont « branchés », nous avons à cœur de pouvoir nous retrouver, en chair et os (!) à l'automne et on salue la résilience de nos membres et leurs familles à s'adapter à de nouvelles réalités! Surveillez régulièrement notre site web et les pages Facebook afin de pouvoir vous informer ou vous inscrire à des activités. Pour toute question générale, vous pouvez nous rejoindre à: info@appal.ca. Pour de l'aide auprès de Johanne: aide@appal.ca. Et pour vous adresser à la direction/coordination: direction@appal.ca **Site web: w2.appal.ca**

Les membres du Conseil et de l'équipe souhaitent à tous nos membres, amis et collaborateurs de la grande communauté un bel été!



**AIM CROIT**  
CENTRE DE RÉADAPTATION, D'ORIENTATION  
ET D'INTÉGRATION AU TRAVAIL

Service spécialisé de main d'oeuvre pour personnes vivant avec des limitations physiques ou sensorielles

Specialized manpower services for persons with disabilities

433 Chabanel Ouest  
Mezzanine 2, #304  
Montréal, QC H2N 2J4  
Tél.: (514) 744-2944  
ATS.: (514) 744-2613

Services gratuits /  
All Services are free

Services en français,  
anglais et LSQ  
Services in french,  
english and LSQ




**MANON MASSÉ**  
DÉPUTÉE DE STE-MARIE — ST-JACQUES

manon.masse.smsj@assnat.qc.ca  
**514 525-2501**  
533 Ontario Est, Bureau 330  
Montréal, Qc H2L 1N8

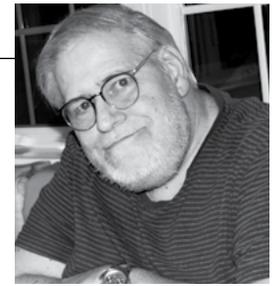
## HOMMAGE À RICHARD McNICOLL

Par Gilles Boucher, ancien président du RQST  
(Regroupement québécois pour le sous-titrage)

C'est avec consternation que j'ai appris le décès de Richard McNicoll, survenu le 15 juin dernier et, quelques jours après, celui de son épouse Francine Ménard.

J'ai connu Richard du temps du Regroupement québécois pour le sous-titrage (RQST) alors qu'il occupait le poste de directeur général. Grand passionné du sous-titrage télévisuel, il visitait régulièrement les postes de télévision de la province afin de les sensibiliser à l'importance d'augmenter les émissions sous-titrées pour le bénéfice des personnes sourdes et malentendantes du Québec. On le retrouvait également à toutes les audiences publiques du Conseil de la Radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), à Ottawa, avec sa fidèle complice, Mireille Caissy.

Le travail qu'il a accompli mérite une reconnaissance sans équivoque de la part de tous les sourd(e)s et malentendant(e)s de la province puisqu'aujourd'hui, le sous-titrage des émissions télévisuelles, sans être encore parfait, a considérablement augmenté.



À ses enfants, Karine et Patrick ainsi qu'à ses petits-enfants, puisse le temps et les souvenirs d'alléger vos peines car c'est dans le cœur que l'on peut puiser la force nécessaire pour traverser ces dures épreuves de la vie.

## UN COMBATTANT POUR LA CAUSE DU SOUS-TITRAGE

Par Mireille Caissy, collaboration spéciale



Ça m'a fait beaucoup de peine lorsque j'ai appris le décès de Richard McNicoll, dont le nom est indissociable de la lutte pour le développement du sous-titrage à la télévision. Nous nous sommes côtoyés plusieurs années pour travailler dans ce domaine ensemble.

J'ai rencontré Richard lorsqu'il était à l'Association pour Adultes avec problèmes auditifs (AAPA) qui est devenue depuis le Centre de la communauté sourde du Montréal métropolitain (CCSMM). Je venais d'aider à la mise sur pied de l'Association des Devenus Sourds qui est devenue l'Association pour les Devenus Sourds et Malentendants et puis dernièrement Audition Québec. Et j'étais curieuse de voir ce qui se passait dans la communauté sourde. Donc, Richard a un peu fait mon initiation et je suis devenue membre de l'association et puis j'ai siégé sur le Conseil d'administration. Nous avons fait des voyages un peu partout au Québec, mais surtout à Ottawa dans ce temps-là. Et j'ai pu faire la connaissance des Sourds qui s'occupait de l'Association des Sourds du Canada. Il a vraiment ouvert mes horizons sur le monde des Sourds.

C'est au début des années 90 que nous avons mis sur pied avec l'aide de l'Agence Canadienne de développement du sous-titrage dont Michel Brière faisait partie, le Regroupement Québécois pour le sous-titrage (RQST). Richard y a œuvré comme directeur général pendant plusieurs années, faisant avancer ce dossier le plus loin possible. Nous avons déposé un mémoire à l'époque avec la collaboration du CQDA (Centre Québécois de la déficience auditive) devenu ReQIS depuis. Et nous sommes allés le présenter à Gatineau. C'était la première fois qu'un groupe de personnes sourdes allaient faire une présentation au CRTC.

Même après la dissolution, Richard a continué à pousser le dossier, plus particulièrement avec la nouvelle technologie pour le sous-titrage en temps réel. Je me rappelle encore des réunions après 2008, pour discuter des normes de qualité établies au CRTC (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications du Canada). Nous avons rencontré les télédiffuseurs francophones dans une nouvelle approche

Photos tirées des archives de Voir Dire.



Semaine nationale du sous-titrage à la TV de langue française, du 24 au 31 mai 1991 à l'IRD. Nous voyons sur la photo, Richard McNicoll, à gauche, responsable du comité du sous-titrage au CQDA pendant la tenue de la 1<sup>ère</sup> conférence Réal-Therrien. Il était accompagné de Mme Ida Therrien, épouse de Réal Therrien, M. Pierre Levasseur, président de l'Agence canadienne du Développement du sous-titrage et M. Michel Brière, coordonnateur de l'évènement.



**ASSOCIATION  
DES SOURDS DE  
L'ESTRIE INC.**

359, rue King Est, bureau 100  
Sherbrooke, Qc J1G 1B3  
Tél.: 819 485-0149 (SRV)  
ATS : (819) 563-1186  
Courriel: info@sourdestrie.com  
www.sourdestrie.com

Fondée en 1930  
et incorporée  
en 1968

**Conseil  
d'administration  
2020-2021**

Sarah Raiche-  
Rousseau, présidente  
Vincent Leduc,  
vice-président  
Majorie Gosselin,  
secrétaire  
Céline Martineau,  
trésorière  
Nathalie Lachance,  
directrice des loisirs

## HOMMAGE À RICHARD McNICOLL (1954-2021) (suite et fin)

pour les faire travailler ensemble, comme les anglophones l'avaient d'ailleurs fait. Mais ça a été difficile. Les télédiffuseurs francophones sont continuellement en compétition pour les budgets, entre autre. C'est donc vraiment une lutte continue pour essayer de les faire collaborer.

De mon point de vue, ça a été un échec. Mais il y a toutefois des normes de qualités qui ont été établies en 2012. Ce qui faisait suite à la décision que tout serait sous-titré à la télévision francophone en 2008. Donc, il y a eu beaucoup de travail de tous pour en arriver là. Et d'être en contact souvent avec les télédiffuseurs, qui ne nous prennent jamais au sérieux, ça mine la santé. Ça a été dur sur la santé de Richard, qui s'est tranquillement retiré dans ces années-là. J'ai essayé de reprendre le dossier en charge, mais je n'ai pas vraiment réussi à établir une structure de surveillance du sous-titrage pour faire des commentaires aux télédiffuseurs. C'était le rêve de Richard d'avoir une compagnie indépendante qui pourrait le faire en travaillant avec le CRTC pour continuer à améliorer le sous-titrage. Plus personne ne s'en occupe vraiment maintenant.

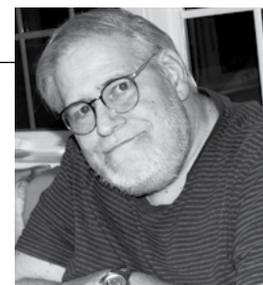
Nous avons donc dû déclarer forfait tous les deux. Je sais qu'il était bien malade les dernières années. J'ai communiqué quelques fois avec lui, mais ce n'était pas toujours facile. Je garde des souvenirs de quelqu'un qui m'a guidé dans le monde des Sourds avec qui j'ai collaboré plusieurs années pour améliorer le sous-titrage à la télévision. Repose en paix Richard, tu as fait du bon travail.

### Par Pierre Pigeon

J'ai surtout connu Richard lors du Regroupement québécois pour le sous-titrage (RQST). Il avait été engagé comme directeur général. Je le connaissais un peu avant mais travailler avec lui pour faire un Répertoire des films sous-titrés en français m'a permis de mieux le connaître. Dans ces temps-là, il y avait peu de sous-titrage en français. Richard avait « une grande gueule » et il s'est battu pour l'avancement du sous-titrage en français. Il tenait son bout devant les télédiffuseurs et n'avait pas peur de les appeler ou téléphoner au CRTC au besoin.

Sa persévérance a permis une avancée dans le sous-titrage. Il ne l'a pas eu facile, il devait même travailler chez lui avec le peu moyens qu'on avait. On peut dire qu'il a réussi aujourd'hui car presque toutes les émissions sont sous-titrées en français.

Richard mérite ma reconnaissance et le Regroupement québécois pour le sous-titrage lui doit une fière chandelle.



*Pendant le forum, Richard McNicoll a prononcé une allocution lors de son intervention dans le but de promouvoir la qualité du sous-titrage.*



*Photo prise en 1997: Voici les administrateurs du Regroupement québécois du sous-titrage: de gauche à droite: en haut; Gilles Boucher, Pierre Pigeon, Michel Lamarre, Martin Morisset, en bas: Carole Larivière, personnel du bureau, François Major, président, Louise Maheu, personnel du bureau.*

### Par Michel Lamarre

C'est avec consternation que j'ai appris le décès de Richard qui fut au front durant de nombreuses années pour la promotion du sous-titrage. Très volubile, il savait se faire entendre pour défendre le droit au sous-titrage pour les personnes sourdes. Qu'il repose en paix !



**Le très honorable  
Justin Trudeau**  
Député de Papineau



1100, Crémazie Est, suite 220  
Montréal, Québec H2P 2X2  
**Téléphone:** (514) 277-6020  
**Courriel:** justin.trudeau.C1C@parl.gc.ca



**Club Abbé de l'Épée Inc.**

**(Sourds de Montréal)**

**Depuis 1960**

2200, boul. Crémazie Est  
Bureau 212  
Montréal, QC H2E 2Z8  
melanconclaire@videotron.ca

## NOUVELLES DU CENTRE NOTRE-DAME-DE-FATIMA

Par Isabelle Legault, coordonnatrice aux ventes, photos des archives fournies par le CNDF



## 2020-2021 EN RÉSUMÉ

Les temps les plus difficiles de la pandémie sont, souhaitons-le, derrière nous. Grâce à des subventions et de précieux dons, le Centre a continué d'opérer plusieurs fins de semaine de répits d'urgence, avec des places très limitées, mais permettant ainsi d'offrir une pause à certains parents et à nos campeurs.

En 2020, ce fût difficile de ne pas accueillir les campeurs, enfants et adultes, à l'été, de ne pas recevoir toutes les écoles au printemps et de voir les chalets vides de tous nos clients en hébergement de groupe. Par contre cet hiver, nos activités hivernales, telles que le ski de fond, la raquette et la glissade sur tubes, ont été très populaires et nous avons vécu un achalandage sans précédent!

Nous avons aussi profité de ce temps de « pause » de services, pour faire plusieurs améliorations et de l'entretien sur le site, à nos bâtiments et au paysage.

Heureusement, tranquillement la vie reprend un cours plus normal, et nous avons reçu la visite de 32 groupes scolaires en journée plein air en juin et nous pourrions afin ouvrir les camps de vacances pour 2021. Les places étant limitées, nous avons affichés complet en quelques jours seulement.

## SÉJOURS RÉPITS, SAISON 2021-2022

Le programme de Répits sera de retour dès la mi-septembre jusqu'à la mi-juin. Plusieurs fins de semaines seront disponibles. Des séjours pour les enfants, les adolescents et pour les adultes à déficience auditive, déficience du langage, déficience intellectuelle ou multiples, avec ou sans déficience intellectuelle seront offerts.

Les répits sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et pour les campeurs de vivre une expérience ultime enrichissante et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique.

Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes avec besoins particuliers, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités selon les saisons.



1948-2021  
**73**  
ans  
au service des  
personnes sourdes

2464, boul. Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone: (514) 453-7600 ATS et voix  
Télécopieur: (514) 453-7601

[www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca)



Appelez-nous pour obtenir le calendrier annuel (disponible dès la mi-août) et pour vous inscrire au 514 453-7600, poste 234 ou au [inscription@mon-camp.ca](mailto:inscription@mon-camp.ca)

## HÉBERGEMENT DE GROUPES

**Hébergement de groupes, hébergement pour des groupes scolaires, associations jeunesse, équipes sportives, vie spirituelle ou tout autre organisme.**

Nous espérons grandement pouvoir reprendre les hébergements de groupes à l'automne prochain. Nous surveillons les recommandations de la santé publique à ce sujet au courant de l'été et le début d'automne.



## SOYEZ CONNECTÉS!

Visitez notre page [Facebook.com/CentreNotreDameDeFatima](https://www.facebook.com/CentreNotreDameDeFatima) et site [www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca)

### Personne-ressource

Isabelle Legault,  
coordonnatrice aux ventes  
Centre Notre-Dame-de-Fatima  
2464, boulevard Perrot  
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec) J7V 8P4  
Téléphone: 514 453-7600, poste 234  
Télécopieur: 514 453-7601  
[inscription@mon-camp.ca](mailto:inscription@mon-camp.ca)  
[www.mon-camp.ca](http://www.mon-camp.ca)





### MAISON DES SOURDS

**Bureau**  
200-2200, boul. Crémazie Est  
Montréal (Québec) H2E 2Z8  
438-381-6372 • 438-381-MDS2  
[maisondessourds2dg@gmail.com](mailto:maisondessourds2dg@gmail.com)

**Salle communautaire**  
8141, rue de Bordeaux  
Montréal (Québec) H2E 2N5  
438-381-6371 • 438-381-MDS1

**Télécopieur**  
438-381-9777

[www.maison-sourds.org](http://www.maison-sourds.org)

## NOUVELLES DE L'APVSL

Par Dalia Leal, adjointe administrative



Dalia Leal

Les derniers mois ont été assez actifs pour l'APVSL, car nous avons passé du temps à trouver des nouvelles activités à offrir.

Nous sommes très satisfaits de la participation de nos membres aux activités proposées. Ceci nous encourage à continuer à avancer et pour célébrer cette participation, nous avons fait un tirage de quatre chandails parmi les membres qui ont participé aux activités offertes pendant l'année 2020 – 2021.



### RANDONNÉE AU BOIS PAPINEAU

Nous avons profité de la fin de l'hiver en proposant une belle randonnée au Bois Papineau. Nous avons

eu une super belle journée ensoleillée. Nous avons marché pendant deux heures en faisant l'observation des oiseaux.

### ACTIVITÉS SUR ZOOM

Dans le souci de continuer à encourager le bien-être mental et physique, pour le mois d'avril et de mai, nous avons offert quelques conférences sur Zoom qui touchaient différents thèmes et des cours d'activité physique comme le **yoga** et le **Gym en ligne**. Ces activités étaient soutenues financièrement par le CISSS de Laval à travers le programme d'activités de jour et FINESSS.



### L'AQUAFORME A REPRIS DE LA FORCE!

Pour le printemps, nous avons eu six groupes d'aquaforme offertes à nos membres. Cette activité se déroulait en toute sécurité à Gravi-T Laval. Tous ces cours ont été interprétés.



### SORTIE EN KAYAK

Nous avons fini le mois de mai avec une sortie en kayak.

Nos membres ont vite répondu et nous avons passé un beau moment dans les eaux de la rivière des Mille-Îles. C'est la première fois que l'APVSL propose cette activité et nous avons eu beaucoup de plaisir. Dalia est allée avec 18 membres, parmi lesquels il y avait des expérimentés et des débutants mais surtout du monde prêt à passer un bon moment ensemble. Merci de votre belle participation!

### DEUX DÉPARTS À L'APVSL

Yvon Mantha a été à la tête de l'APVSL les dix-sept dernières années nous laissant une association en santé et avec 231 membres. Nous avons voulu le remercier pour son travail dévoué en lui donnant un trophée.

Merci M. Mantha et nous espérons continuer à vous croiser!

Aussi Lyne Noiseux quitte notre association après 19 ans de loyaux services. Elle a démontré sa vive implication dans l'organisation administrative de l'APVSL. Nous lui souhaitons de nouvelles réussites dans le chemin qu'elle entreprend aujourd'hui et, surtout, un parcours plein de belles opportunités. Merci!

Notre association est privilégiée d'avoir eu la chance de travailler avec deux personnes si dévouées et aimables et il n'est pas chose facile de leur dire au revoir.



### REPORT DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'APVSL

À la suite de plusieurs complications, nous avons été obligés de reporter l'assemblée générale, nous allons vous communiquer la nouvelle date dans les semaines qui suivront.



#### ASSOCIATION DES PERSONNES VIVANT AVEC UNE SURDITÉ DE LAVAL

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734

@apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2020-2021

Président : Raymond Guérard • Vice-présidente : Luisa Attisano

Secrétaire : Brigitte Sabourin • Trésorier : Mathieu Larivière

Administrateurs : Josée Giroux, Denis Henry et Benoît Landry

# HOMMAGE À JOCELYN LAMBERT

## INTRODUCTION

À l'Hôpital de Thetford Mines, le dimanche 23 mai 2021, est décédé à l'âge de 68 ans, M. Jocelyn Lambert époux de feu Lise Nicol. Il était domicilié à Victoriaville.

La direction des Publications Voir Dire en collaboration avec l'Association de la surdité Centre-du-Québec (ASCQ) rend hommage à Jocelyn Lambert en publiant quelques témoignages et photos. De nombreuses photos sont tirées des archives de Voir Dire. Mme Nancy Paquet et M. Jeannot Gobeil de l'ASCQ nous ont fait parvenir quelques photos et documents concernant l'implication et l'engagement de M. Lambert depuis plus de 45 ans au sein de l'organisme. Nous remercions également Mme Cathy Leblanc, interprète pour sa précieuse collaboration à ce numéro spécial.

## Par Cathy Leblanc

Hier soir (le 23 mai 2021) à 22h est décédé un homme que je considérais comme un « papa Sourd ». Jocelyn était un homme d'action qui fonçait dans la vie et qui a joué un rôle marquant dans ma carrière d'interprète durant les 25 dernières années. Il a été le premier à m'accueillir, à m'intégrer, à m'impliquer dans la communauté sourde de Victoriaville et à me donner des défis pour que je puisse me développer en tant qu'interprète. Je ne lui serai jamais assez reconnaissante pour tout ce qu'il a fait pour moi.

Bon repos cher Jocelyn, tu es maintenant auprès de ta belle Lise adorée. Vous pouvez maintenant continuer votre chemin ensemble. Ton rire contagieux et ta façon caractéristique de m'appeler « Ca-THY » qui sonnait comme « Kitty » vont beaucoup me manquer.

Je suis triste de penser que nous ne pourrons plus créer de nouveaux souvenirs ensemble, mais je suis heureuse de tous les souvenirs de toi et moi que je garde dans ma tête et mon cœur! Je t'aime.

*P.S. Un immense merci à notre belle Nicole Normand qui s'est occupée de lui jusqu'à la fin. Tu as été un ange dans sa vie (et dans celle de Lise), merci d'avoir été là pour eux. Ils ont eu beaucoup de chance de t'avoir auprès d'eux.*

Photos tirées des archives de Voir Dire.



Le 22 mars 1986 : C'était le 10<sup>e</sup> Gala sportif du Tournoi provincial de ballon sur glace à Victoriaville. Nous voyons sur la photo au centre, Jocelyn Lambert, président en compagnie de son comité et de ses bénévoles.



Voir Dire par l'intermédiaire de l'éditeur en chef, Yvon Mantha, a été présent à presque tous les galas de l'organisme, soit les 15<sup>e</sup>, 20<sup>e</sup>, 25<sup>e</sup>, 30<sup>e</sup>, 35<sup>e</sup>, 40<sup>e</sup>.

## La direction



Le 20 septembre 1997 a eu lieu au Palais des Congrès de Montréal, le 1<sup>er</sup> Congrès organisé par la SCQS. Les représentants de divers organismes de Sourds de la province, membre de Regroupement des organismes des Sourds du Québec (ROSQ) étaient présents. Nous voyons sur la photo, Jocelyn Lambert, trésorier, à partir du 2<sup>e</sup> de la gauche.

## Par Juliette Drouin

En 1970, Jocelyn Lambert, Arthur Drouin et moi, sommes allés à Sherbrooke pour nous faire expliquer comment incorporer notre association. En octobre 1972, l'Association des Sourds de Victoriaville voit le jour de façon officielle.

Marcel Roy prépare le logo de l'association. Jocelyn Lambert, Arthur Drouin et Marcel Roy présentent par la suite ce logo aux membres. Ce sont de beaux souvenirs.

De plus, cette association est devenue connue, surtout avec les tournois de ballon-balai sur glace de 1977 à 1989, organisé en collaboration avec Jacques Vadeboncoeur. Également, l'ASV offrait beaucoup d'activités pour les Sourds. De plus, en lien avec les activités offertes aux membres, Monsieur Vadeboncoeur rend hommage à Jocelyn Lambert et il garde de bons souvenirs car il a été secrétaire de l'Association pendant plusieurs années.

## Par Jacques et Monique Boudreault

Nous saluons et faisons un grand hommage à M. Jocelyn Lambert. C'est un grand leader dans la communauté sourde du Centre-du-Québec. Il est un homme infatigable pour les activités et les participations politiques.

Ses objectifs ont été réalisés pour les divers tournois : ballon-balai, dard, pétanque et grandes fêtes comme le camping annuel, Bonjour l'été, les anniversaires de l'association à tous les 5 ans. C'était un défenseur de la langue des signes québécoise (LSQ) et il a collaboré avec diverses associations pour le droit des Sourds. Nous, les communautés régionales des Sourds, avons apprécié Jocelyn.

Un gros merci pour Nicole Normand. Elle a un gros cœur pour l'aider dans ses derniers moments.

## HOMMAGE À JOCELYN LAMBERT (1953-2021) (suite)

Jusqu'à la fin de sa vie, lui, qui a été toujours souriant, a quitté pour toujours et il est certain, qu'il ne regrette pas ses implications diverses dans la communauté des Sourds. En espérant qu'il accompagne Lise dans le firmament, nous lui disons un « Au revoir »!



Jocelyn Lambert et son épouse Lise Nicoll ont eu l'agréable surprise de recevoir de Benoit Mercier, une photo souvenir prise lors du 15<sup>e</sup> anniversaire de l'ASV en 1987.

### Par Raymond Nault

Quand j'ai été élu président, de l'association des malentendants et malentendantes du centre du Québec, j'ai pu mieux connaître Jocelyn. Je me souviens très bien de Jocelyn qui était toujours présent.

Quand j'étais agent de liaisons AMMCQ, je voyais Jocelyn dans toutes les rencontres gouvernementales pour faire avancer les choses pour les personnes sourdes. Il voulait des réponses à ses questionnements au personnel du gouvernement ou aux intervenants des autres organismes.

La première fois, lorsque je me suis rendu à l'association des Sourds à Victoriaville, il m'a reçu comme son ami. Il était vraiment mon ami, mon idole, toujours prêt à aider toutes les personnes sourdes, les diriger pour apporter son soutien, Il a donné plusieurs heures pour son association. C'est lui qui a été à l'initiative de la fondation de cette association des Sourds à Victoriaville. Il est resté très longtemps comme président de cette association, de plus de 45 ans. Même malade, il a continué à siéger au conseil d'administration comme directeur pour donner son aide.

Je dirais que Jocelyn Lambert était et sera pour nous toujours un grand homme, véridique, sincère, disponible, aimant la vie et son prochain. Il a consacré sa vie pour les Sourds. Il me manque et je sais bien que pour vous c'est la même chose. Il laisse un grand vide. Il était mon idole et un grand ami que j'admiraais pour ce qu'il était, pour son dévouement pour les personnes sourdes.



Le 9 octobre 1993 à Victoriaville lors du 21<sup>e</sup> anniversaire de fondation de l'Association des Sourds de Victoriaville (ASV). Sur la photo, nous remarquons les membres du CA et du comité organisateur. Jocelyn a été le président de l'organisme.



Le 20 octobre 2007 à Victoriaville : 35<sup>e</sup> anniversaire de l'ASCQ. On a remis une plaque honorifique à ces bénévoles pour souligner leur engagement auprès de l'organisme. À gauche, Jocelyn Lambert, président et son CA.



Le président de l'ASV, Jocelyn Lambert remet ici une plaque-souvenir avec horloge au président du jour, Pierre Despatie.



Le 24 octobre 1987 lors du 15<sup>e</sup> anniversaire de fondation de l'ASV à Victoriaville, Jocelyn Lambert et Michel Mercier, à droite (fils de Benoit), remettent un tableau-souvenir à l'animateur de la soirée, Benoit Mercier.

## BREF HISTORIQUE DE L'ASV

### Par la direction de l'ASCQ

C'est en 1972 qu'une trentaine de personnes sourdes et malentendantes, reconnaissant le besoin imminent de s'identifier à un groupe qui leur permettrait de répondre adéquatement à leurs intérêts et leurs besoins, décidèrent de former une association. Cette association vit le jour, cette même année, sous la présidence de monsieur Jocelyn Lambert.

En 1977, afin de répondre avec plus d'efficacité aux besoins criants de la communauté sourde, monsieur Lambert et son équipe prirent la décision d'incorporer l'organisme.

Pendant son mandat, le 19 octobre 2002, afin d'être plus représentatif du lieu de résidence des membres ayant grandi au sein de l'organisme, monsieur Jocelyn Lambert proposa de changer le nom de « l'Association des Sourds de Victoriaville ». Dorénavant elle s'appellera « l'Association des Sourds du Centre-du-Québec » à Victoriaville.

Voyant la croissance en nombre de la population sourde de la région du Centre-du-Québec (région 17), le gouvernement du Québec accepta de lui octroyer de plus en plus de subventions, permettant ainsi à cette minorité de continuer à se développer et s'intégrer pleinement au sein de notre société.

Avec le temps, les membres sont très fiers du progrès constant de l'organisme et de l'effort fourni afin de conserver un service adéquat aux membres tout en gardant le maintien de leur langue naturelle, la langue des signes québécoise (LSQ).

En 1984, étant consciente de l'importance de faire connaître la LSQ aux entendants, madame Sylvie Petit instaura les premiers cours de LSQ à Victoriaville.

En 1988, monsieur Jocelyn Lambert succéda à madame Petit afin d'assurer la continuité de l'enseignement de la LSQ et de permettre à la population entendante de comprendre les défis et les réalités de la culture des Sourds et des malentendants, et ce, jusqu'à ce jour.

### JOURNÉE MONDIALE DES SOURDS LE 27 SEPTEMBRE 2014 À VICTORIOVILLE



1. Cathy Leblanc, interprète à gauche et Jocelyn Lambert, à droite.
2. Jocelyn Lambert, président de l'ASCQ, William Cleary, animateur de la journée, au centre, prononce un discours d'ouverture et Martin Boucher de Cinéall, à droite.
3. Jocelyn tout souriant!
4. Début de la marche, nous voyons sur la photo Jocelyn Lambert qui porte le drapeau de la JMS.

#### Par Arthur Leblanc

Je suis en état de choc suite à sa disparition. Cela fait des années que nous avons combattu pour l'amélioration du sort des sourds de là-bas.

J'ai vraiment beaucoup aimé son dynamisme. Les mots me manquent pour lui dire mon admiration.

Surprenant qu'il était plus jeune que moi. Ainsi va la vie.

Excusez ma grande peine et toutes mes condoléances à sa famille.

#### Par Lyne Noiseux, directrice sortante de l'APVSL

J'ai appris le décès de Jocelyn Lambert qui me laisse sans mot. L'Association des personnes vivant avec une surdité de Laval (APVSL), soit le Conseil d'administration et employés veulent lui rendre hommage. Jocelyn Lambert a siégé pendant quarante-cinq ans comme président de l'Association des Sourds de Victoriaville. On garde un bon souvenir de lui. C'est inoubliable!

Jocelyn Lambert repose en paix. Nous offrons nos plus sincères sympathies et notre soutien à la famille, à ses proches ainsi qu'aux membres de la communauté sourde.

#### Par Claude Drouin

Je suis atterré d'apprendre le décès de Jocelyn Lambert. Je ne savais pas qu'il était malade. Je savais qu'il avait quitté la présidence de l'ASCQ. Je pense qu'il a été président pendant 45 années consécutivement. Jocelyn était un grand collaborateur pour Voir Dire, il mettait beaucoup d'efforts pour écrire des mots de l'ASCQ pour Voir Dire. Voir Dire le remercie beaucoup des échanges avec nous.

Au revoir Jocelyn et repose en paix.

### ADIEU JOCELYN!



#### ASSOCIATION DE LA SURDITÉ DU CENTRE-DU-QUÉBEC

C.P. 844, Victoriaville, QC G6P 7W7  
ascq-local@hotmail.com

**Conseil d'administration 2020-2021**  
Jeannot Gobeil, président  
Carole Desainde, vice-présidente

Nancy Paquet, secrétaire  
Geneviève Fontaine, trésorière  
Jocelyn Lambert, administrateur

*Énorme est le travail qui a été fait par Lucie Bourassa, les membres du CA, la conseillère Claire Ouellette et l'équipe de la permanence cette année!*

## EXTRAIT DE L'AGA, LE 22 JUIN 2021

Par Nathalie Raymond, présidente du RSM

« Le RSM en a fait du chemin! Je suis heureux de contribuer de par mes compétences, mon esprit de leadership, mon côté « intense » qui veut faire les choses au mieux, qui dépasse ses limites et surtout je crois, ma créativité, car croyez-moi il en faut de la créativité dans le monde des OBNL!

Merci aux subventionnaires de nous faire confiance, il y en a plusieurs de nouveaux cette année. Merci aux partenaires de différents horizons; au diable le travail en silo, le protectionnisme et les guerres d'égos svp! On travaille tous pour la même communauté. On en arrache tous chacun de notre côté en OBNL, pouvons-nous mettre nos énergies en commun pour bien desservir nos communautés et plus encore...!?

L'ouverture c'est important et aussi, au sein même des communautés de personnes vivant avec une surdité. Oui il y a aussi des personnes sourdes qui font partie de votre communauté qui ont des enjeux de santé mentale, qui sont peut-être plus démunis que d'autres, qui ont des déficiences intellectuelles, qui ont des parcours et des réalités différentes et j'en passe... Je réclame qu'on continue d'entretenir l'ouverture et la bienveillance pour les différents membres de nos communautés.

Pour terminer, il y a du négatif et du positif dans chaque chose, dans chaque événement. La COVID aura apporté un peu plus de solidarité je crois et je souhaite de tout cœur que ce soit là pour rester. »

*Le RSM a vécu de grands changements au courant de la dernière année. Malgré la COVID, beaucoup de vidéoconférences accessibles ont été faites via Zoom sur différents sujets. Beaucoup de personnes ont pu profiter de ces événements en ligne. Je suis très fière de cette belle réussite.*

## DES NOUVELLES DE L'AGA

On a accueilli France Jutras depuis novembre dernier. Elle nous soutient dans le rôle de trésorière. Elle est demi-sourde et CPA. Nous accueillons maintenant Rénaud Rousseau, dans le rôle de secrétaire. Il est malentendant, il possède un MBA et il fait partie de l'Ordre des Conseillers en Ressources Humaines Agréés. Nathalie Raymond a pu renouveler son mandat en tant que présidente et Danielle Desmarais également, mais en tant que Vice-présidente pour ce nouveau mandat. Un siège est resté vacant. Nous sommes convaincus que ces administratrices et cet administrateur pourront accompagner l'équipe de la permanence à aller encore plus loin.

Merci à nos membres et à nos partenaires de croire à notre mission!

L'équipe du Réseau Surdité Montérégie

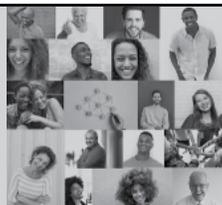
## Recette LSQ avec Nadine & Érika!

R|S|M  
Réseau|Surdité|Montérégie



**Même les enfants aiment cette recette!**

**R|S|M**  
Réseau|Surdité|Montérégie



125, Jacques-Cartier Nord, bureau 11  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9  
Adresse postale : C.P. 201,  
Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Z4

**Cellulaires (texto, voix, Glide):**  
Direction : (450) 346-6029  
Intervenant : (514) 977-0776  
Courriel : info@reseausurditemonteregie.org

**SIMON  
GENTILE**

Caméraman / Monteur vidéo

68 Giroux  
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0K2  
(514) 318-8595 simongentile30@gmail.com

Par Jacques Boudreault, collaboration spéciale, photos des archives fournies par Jacques Boudreault

## ADOLPHE MEUNIER (1896-1984) ET EMMA SAMSON (1902-1984) MANCHESTER, ÉTATS-UNIS

M. Adolphe Meunier, à l'âge de 31 ans, avec ses amis sourds, fit un voyage aux États-Unis en 1927. Il a rencontré la fille que son cœur attendait, c'était bien Emma Samson, âgée de 26 ans, qui demeurait au 453, rue Dubuque à Manchester, au New Hampshire, aux États-Unis.

Le 29 décembre 1928, Adolphe et Emma firent ensemble un voyage au Canada dans le but de rendre visite à Monseigneur Alphonse Emmel Deschamps à la Cathédrale de Montréal et lui demander de bien vouloir accepter de bénir leur fiançailles. Celui-ci accepta cette invitation avec beaucoup de joie. Un an plus tard, ces deux fiancés se lièrent l'un et l'autre par une union conjugale. Malgré les difficultés qu'ils rencontrèrent sur leur chemin, ils parvinrent à donner à Dieu 10 enfants, dont 4 sourds et 6 entendants.

Emma Samson a fait un gros sacrifice de laisser son pays pour venir habiter au Canada afin de suivre son mari qui avait un emploi à Montréal malgré le fait que ce n'était pas un emploi bien lucratif. Malgré, les ennuis et les difficultés, Emma reste femme inébranlable dans la foi, comptant toujours sur le secours de Dieu par la prière. En un mot, elle était un modèle de la femme forte dont parle l'Évangile.



## BIOGRAPHIE DE JOSEPH-PASCAL MEUNIER

Le 21 février 1937, est décédé M. Joseph-Pascal Meunier à l'âge de 78 ans, après neuf jours de maladie. Sourd de naissance. Il entra à l'Institution des Sourds-Muets en 1867 à l'âge de 8 ans. Il y passa cinq ans pendant lesquels il fit son cours d'études et son apprentissage comme graveur de bois. Doué d'un grand talent pour ce genre d'ouvrage, il est vite devenu un maître dans son métier qu'il exerça pendant 37 ans. Quand la photogravure remplaça la gravure sur bois, il eut moins à faire. C'est alors qu'il entra au bureau de poste où il travailla pendant vingt ans.

Depuis, il recevait une pension qui lui permettait de jouir d'une heureuse vieillesse. En février dernier, il voulut comme d'habitude assister aux exercices de la retraite pascale. Le mal dont il souffrait s'aggrava. Malgré les bons soins du médecin, la maladie suivit son cours. Il s'affaiblit progressivement et s'éteignit doucement dans la paix du Seigneur, le 24 février. Le service eut lieu en la chapelle de l'Institution des Sourdes-Muettes de Montréal. M. Meunier a été inhumé au cimetière de Côte des Neiges. Il laisse une sœur, deux fils, cinq filles et une nombreuse descendance dans laquelle on compte quatre générations de sourds-muets.

*Adolphe Meunier, Extrait de l'Ami des Sourds-Muets, avril 1937.*





**SRIEQ**  
SERVICE RÉGIONAL  
D'INTERPRÉTARIAT DE  
L'EST DU QUÉBEC INC.

[www.srieq.ca](http://www.srieq.ca)

9885, boulevard de l'Ormière  
Québec (Québec) G2B 3K9

**Voix / ATS**  
418 622-1037 | 1 800 268-1037

**Télécopieur**  
418 622-7448 | 1 866 628-7448

**Courriel**  
srieq@bellnet.ca

## NOUVELLES DE L'AQÉPA RÉGIONALE

Par Marie Penelle, coordonnatrice des communications

### LES CAMPS D'ÉTÉ

Il est toujours temps d'inscrire vos enfants pour nos camps cet été.

Nos camps à Montréal débutent le 5 juillet 2021, puis le camp à Bromont débute le 12 juillet 2021. Pour découvrir notre équipe d'animation, visitez notre page YouTube nommée AQÉPA Montréal Régional.

Nous sommes toujours à la recherche d'un animateur pour rejoindre notre équipe à Montréal. Le contrat est d'une durée de 6 semaines, du 5 juillet au 13 août 2021. Pour postuler, contactez renee-anne@aqepamtl.org.



Photo fournie par l'AQÉPA



Notre mission cet été ? Trouver ta passion !

### NOTRE ÉQUIPE

Nous avons affiché le poste de coordonnatrice des communications sur notre site internet ainsi que sur notre page Facebook et vous avez été quelque uns à nous questionner quant à la place de Marie au sein de l'équipe. Sachez que Marie restera en poste en tant que chargée de projet, à partir de septembre 2021.

Pour savoir qui sera la nouvelle coordonnatrice des communications, restez à l'affût et regardez notre page Facebook, car sa photo sera diffusée bientôt !

Nous sommes fiers de participer au Collectif Accessibilité Universelle (Collectif AU), un projet collaboratif unique et rassembleur porté par plus de 30 organismes qui font front commun pour promouvoir l'accessibilité universelle à l'échelle du Grand Montréal.

À l'aube des prochaines élections municipales, le Collectif AU lance sa « Déclaration pour des municipalités accessibles universellement » !

Signez la déclaration au [www.collectifau.ca/declaration/](http://www.collectifau.ca/declaration/)



## NOUVELLES DE L'ASL

Par Danny Desjardins, directeur de l'ASL



### NOUVELLES DE L'ASSOCIATION DES SOURDS DE LANAUDIÈRE

L'Association des Sourds de Lanaudière est bien heureuse de pouvoir enfin reprendre son activité de jardin communautaire. Ça fait du bien de revoir les membres, tout en respectant bien entendu les règles sanitaires qui sont toujours en vigueur. Nous souhaitons pouvoir organiser nos activités régulières au courant des prochains mois mais tout ça dépendra des directives de la santé publique. En attendant, nous sommes toujours présents pour nos membres.

N'hésitez pas à nous contacter pour toute question. Il est à noter que le bureau de l'ASL ainsi que le service d'aide à la communication seront fermés deux semaines pour les vacances d'été, soit du 24 juillet au 8 août 2021.

Bon été à tous !!



Photos fournies par l'ASL



**Michel Desjardins**  
Président

200, rue de Salaberry, local 312  
Joliette (Québec) J6E 4G1  
Voix et ATS : 450-752-1426  
Fax : 1-866-845-4350  
Courriel : [direction@asljoliette.org](mailto:direction@asljoliette.org)  
Site web : [www.asljoliette.org](http://www.asljoliette.org)



Theara Yim

## THÉÂTRE DES SOURDS DE L'ÉCOLE LUCIEN-PAGÉ : « DANS MA BULLE »

Je m'appelle Theara Yim. Je suis très fier de dire que je suis enseignant au Secteur des Sourds (SDS) de l'École Lucien-Pagé, là où j'ai été moi-même élève au secondaire. Cette année, je donne des cours de mathématique, d'histoire et de culture de la LSQ. Pour la préparation du spectacle, je suis heureux de travailler en collaboration avec une collègue incroyable nommée Chantal Rhéaume. Chantal est la responsable du spectacle en plus d'enseigner l'art dramatique au SDS. Elle travaille comme enseignante à l'École Lucien-Pagé depuis plus de 20 ans et elle sait comment transmettre la passion du théâtre aux élèves sourds.

Cette année, je me suis grandement impliqué dans la poésie LSQ. Des pratiques régulières pendant l'heure du diner ont permis aux élèves de s'initier à cette nouvelle forme d'art. Ils se sont particulièrement démarqués et j'en suis très fier.

Un film réalisé et écrit par Chantal Rhéaume dans le cadre du cours d'art dramatique du Secteur des Sourds de l'École Lucien-Pagé

(Meilleur film de la pandémie) (Coup de cœur du Secteur des Sourds) (À voir absolument en famille)

**Théâtre des Sourds de l'École Lucien-Pagé présente**  
**DANS MA BULLE**  
Jeudi 20 mai 2021 à 19h00  
Présentation virtuelle sur plateforme webinaire

Mise en scène et scénario **CHANTAL RHÉAUME**  
Production **CINÉALL** • Soutien de **SERVICES LINGUISTIQUES CB**  
• Spécialiste de la diffusion **BRIGITTE GIGUÈRE**  
Soutien mise en scène **SYLVAIN LAVERDURE** • Soutien moral à la réalisatrice **FRANCINE LAPALME**  
Capsules poétiques **THEARA YIM** • D'après la série télévisée **UN GARS UNE FILLE**  
Casting **CHANTAL RHÉAUME** • Décors **CHANTAL RHÉAUME, SYLVAIN LAVERDURE**  
Costumes **CHANTAL RHÉAUME** • Conception et réalisation **THEARA YIM**

École secondaire LUCIEN-PAGÉ  
Québec



Chantal Rhéaume

Depuis maintenant 25 ans, la troupe de théâtre des Sourds de Lucien-Pagé présente avec fierté des pièces de théâtre sur scène pour la communauté des personnes sourdes et elle évolue au fil du temps. De façon assidue, les parents, les amis et les membres de la communauté viennent à l'auditorium de l'École Lucien-Pagé assister au spectacle annuel des Sourds.

Avec la réalité de la Covid-19, ma collègue Chantal et moi ne pouvions malheureusement pas présenter le spectacle sur scène. Cependant, nous avons trouvé une solution afin de permettre aux élèves du cours d'art dramatique de présenter leur projet final c'est-à-dire le spectacle de fin d'année. C'est avec un immense plaisir que nous avons pu présenter pour la toute première fois, une présentation virtuelle de notre projet de fin d'année.

Nous avons donc opté pour une soirée « cinéma » web. En plus de respecter les restrictions des mesures sanitaires du gouvernement, nous avons permis à un plus grand nombre de personnes de voir les œuvres produites par les élèves sourds, et ce gratuitement!

Tout au long de l'année scolaire, les élèves se sont investis dans la création de petites capsules vidéo selon la thématique et les exigences du programme d'art dramatique. De plus, les élèves ont eux-mêmes créé leur poésie LSQ. Les élèves ont travaillé en respectant la distanciation et en portant le masque. Toutefois, nous avons eu beaucoup de plaisir à travailler avec nos élèves.

Nous sommes très fiers de donner l'accessibilité gratuite partout au Québec et dans tout le Canada. Nous voulons chaleureusement remercier nos partenaires: La Fondation des Sourds du Québec, Cinéall, les Services linguistiques CB (SLCB) et Brigitte Giguère.

En conclusion, Chantal et moi espérons revenir à l'auditorium l'année prochaine pour notre spectacle annuel qui aura lieu le vendredi 29 avril 2022. N'oubliez pas de noter cette date dans votre agenda. Nous avons très hâte de vous revoir.



**Il est effronté. Il vient juste de sortir de prison!**

## NOUVELLES DE L'AQILS

Par Brigitte Giguère, trésorière



### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'Association québécoise des interprètes en langues des signes est heureuse de vous présenter son nouveau conseil d'administration élu suite à l'AGA du 30 mai dernier.

Merci à Lina Ouellet et Marie-Lou Rochefort pour leur engagement, qui ont terminé leur mandat.

Félicitations aux élues (de gauche à droite et de haut en bas); Amélie Gagnon (administratrice), Nico Bonin-Gauthier (secrétaire), Geneviève Bujold (administratrice), Alice Dulude (présidente), Brigitte Giguère (trésorière), Florence Lacombe (vice-présidente, 1<sup>er</sup> mandat) et Karine Gauthier (administratrice, 1<sup>er</sup> mandat).



## NOUVELLES DE L'ASSC

Par Alain Turpin, directeur général



ASSOCIATION DES SPORTS  
DES SOURDS DU CANADA

### ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'ASSC a tenu son assemblée générale annuelle (AGA) des membres les 4-5 juin derniers. Pas moins de 30 personnes ont pris part à cette assemblée via la plateforme Zoom. Nous pouvons voir le défi logistique et technique brillamment accompli par Andrew Stadnicki.

L'ASSC tiendra vraisemblablement sa prochaine AGA en juillet 2022 dans le cadre des Jeux des Sourds du Canada à Laval (Qc).



## Des services adaptés à vos besoins

Si vous êtes une personne sourde ou malentendante ou que vous avez des incapacités liées à la parole, un de nos représentants vous offrira un service adapté à vos besoins ainsi que de l'aide relativement à votre compte.

Joignez-nous au 1 888 385-7252 si vous utilisez :

- le Service de relais vidéo (<https://srvcanadavrs.ca/fr>);
- le Service de relais Bell (en composant le 711).

Vous pouvez également utiliser les médias sociaux. Vous trouverez la liste de nos comptes au [www.hydroquebec.com/nous-joindre](http://www.hydroquebec.com/nous-joindre).



# MESSE COMMÉMORATIVE À LA MÉMOIRE DE CARL GIROUX

## AUX FUNÉRAILLES À L'ÉGLISE ST-ÉDOUARD

Le 29 mai dernier il y avait une messe célébration à la mémoire de CARL GIROUX par le Père Gérard Bernatchez plusieurs personnes sourdes sont venus pour rendre hommage à Carl.

Photos fournies par Guy Fredette



Extrait de la photo sur Facebook (Marc Morrison).



1. Des photos-souvenirs de Carl durant ses vingtaines d'années de bénévolat au CLSM.
2. On met l'urne de Carl sur la table devant l'autel. Voici une gravure en date du 24 mai 1935-29 mai 2020.
3. Le père Gérard Bernatchez célèbre la messe pour Carl.
4. Le président Gilles Boucher prononce un discours sur les actions de bénévolat de Carl Giroux.
5. Voici le mémorial.
6. Les personnes sourdes qui ont assisté à la messe, ont eu la chance d'avoir Suzanne Lefevre comme interprète.
7. Lors de ces funérailles, le Père Gérard Bernatchez passe l'encensoir autour de l'urne de Carl Giroux.



Promouvoir l'autonomie et l'intégration des personnes ayant des problèmes d'audition au Québec  
[auditionquebec.org](http://auditionquebec.org)

## NOUVELLES DU CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Par Lion Guy Fredette



## NOUVELLES DU CLUB LIONS

Comme la pandémie sévit toujours, le Club Lions Montréal-Villeray Sourds n'a pas encore organisé d'activités sociales. Nous espérons que les activités reprendront bientôt en début septembre prochain. Nous attendons toujours les directives des autorités gouvernementales à savoir si on pourra se permettre des rassemblements de plus de cinquante personnes. Nous continuons nos activités avec des rencontres virtuelles par Skype ou échanges par courriel. Nous sommes toujours patients pour voir ce que l'avenir nous réservera.

**Tous les mardis, le club de l'âge d'or du CLSM est ouvert (salle Morin), au 427 rue Beaubien, de 9h00 à 17h00, près du métro Beaubien.**

**Le Bingo a recommencé à 13h. Mardi le 29 juin, il y a eu des chanceux : Guilaine Lafrenière a gagné deux fois, et Carmen Grisé, une fois.**

## NOUVELLES DU SIPSE

Par Catherine Chayer, directrice générale



**SIPSE**  
Interprétation - Estrie



C'est le 16 juin dernier, lors de l'assemblée générale du Service d'interprétation pour personnes Sourdes de l'Estrie (SIPSE) que notre nouveau logo a été dévoilé.

En effet, nous sommes très fiers de ce nouveau logo!

**Catherine Chayer**

Le dégradé de teintes représente l'aspect inclusif de l'organisme. Il signifie également que le SIPSE est un organisme qui évolue et se transforme. Le point sur l'auriculaire fait le 'i' d'interprétation. La position de la main est signe d'interprétation, mais aussi d'excellence. Il est facile à utiliser, que ce soit en ligne ou imprimé, en couleur ou en niveaux de gris. De plus, il se distingue bien à distance et il est facile à reconnaître. La main peut même être utilisée comme une icône sans le texte.



**SIPSE**  
Interprétation - Estrie

Comme son logo, le SIPSE est présentement en transformation et en repositionnement. Et nous profitons de la période estivale pour faire connaître l'offre de service du SIPSE à l'aide d'une campagne publicitaire. En effet,

le 28 mai dernier, le SIPSE, en collaboration avec l'ASE et l'AQÉPA de l'Estrie, ont uni leur force (et leur talent!) pour tourner un message publicitaire de 30 secondes destiné à faire connaître les différentes associations qui s'occupent de la surdité en Estrie. Ce message publicitaire sera diffusé dès le 8 juillet sur les ondes de Radio-Canada Estrie, et ce jusqu'à la fin août.

Toujours dans le même ordre d'idée, le 16 juillet prochain, nous récidivons avec un autre tournage. Cette fois-ci, il



Photo fournie par SIPSE

s'agira de 2 publicités de 15 secondes pour le web de Radio-Canada et de 2 publicités de 30 secondes pour la télévision de Radio-Canada.

Ces messages sont destinés aux entendants et font la promotion des cours LSQ offerts par le SIPSE ainsi que des services d'interprètes qui y sont offerts.

Ces messages mettront en vedette des membres Sourds du SIPSE ainsi qu'une interprète.

La diffusion de ces messages débutera à la mi-août, soit juste à temps pour faire la promotion des cours LSQ qui débiteront en septembre prochain.

Également, en menu pour cet été : le tournage de capsules «interprètes» qui visent à faire connaître le métier d'interprète et qui seront diffusées via les réseaux sociaux (Site Web, YouTube, Facebook).

Bref, c'est le temps des vacances mais le SIPSE en profite pour avancer afin d'être d'attaque lors de la rentrée de l'automne!

Sur ce, je vous souhaite un bel été, avec du soleil et plein de petits bonheurs!



## ACTIVITÉ D'INITIATION DE BASKET BALL À LUCIEN-PAGÉ

Le vendredi 28 mai dernier a eu lieu notre activité d'initiation de basketball pour les jeunes étudiants de l'école secondaire Lucien-Pagé. Ces jeunes ont eu la chance d'apprendre certaines techniques enseignées par 2 entraîneurs, Xavier Turpin et Antonin Jaoul. Ce fut un très bel après-midi bien réussi!

Vous aimeriez faire essayer un nouveau sport aux élèves de votre école? N'hésitez pas de nous contacter pour organiser cette journée!



Photos fournies par l'ASSQ

## NOUVEAU PROJET : LES MAINS DANS LE PLEIN AIR



Actuellement, avec la pandémie ainsi que les mesures sanitaires diffusées par le gouvernement provincial, il devient difficile pour l'ASSQ d'accomplir sa mission (*Promouvoir le sport et l'activité physique chez les personnes sourdes et malentendantes du Québec*). Nous avons alors décidé d'innover et de s'adapter au contexte. En mettant en place une programmation d'activité de plein air, nous croyons que nous serions en mesure de s'adapter facilement aux mesures qui changent régulièrement.

Ce nouveau projet sur lequel nous travaillons depuis le printemps a pour but de favoriser les saines habitudes de vies en élaborant une programmation d'initiation et de pratique sportive en lien avec le plein air à travers le Québec pour l'année 2021-2022.

Nous allons débiter ce projet avec des séances de yoga dans 3 régions différentes: Outaouais, Montréal et Québec. Soyez à l'affût sur nos réseaux sociaux pour nos prochains événements (randonnées, kayak, fat Bike, ski de fond et ski alpin).

## TOURNOI ANNUEL DE GOLF AGSQ 2021

Avez-vous fait votre inscription pour notre tournoi annuel de Golf qui aura lieu le samedi 11 septembre 2021? Sinon, il n'est pas trop tard! Rendez-vous sur notre site web dans l'onglet Activités/Événements où vous y trouverez le formulaire d'inscription. Nous espérons vous voir en grand nombre! <http://www.assq.org/evenement>



## RAPPORT ANNUEL 2020-2021

Le 5 juillet dernier avait eu lieu notre assemblée générale annuelle, ça a super bien été et nous tenons à remercier nos membres qui y ont participé.

Nous souhaitons les bienvenus à nos 2 nouveaux membres du conseil d'administration de l'année 2021-2022, Chris Séguin à titre de secrétaire et Marc Bonin à titre d'administrateur.

Nous voulons également remercier un membre du CA qui a quitté son poste,

Jean-Marc Major. Monsieur Major a été pour nous un membre de notre conseil d'administration hors pair. Il est non seulement un membre, mais un bénévole minutieux et engagé. Il était au sein du CA depuis plusieurs années. Il a décidé de laisser la place à quelqu'un d'autre et nous a informés qu'il allait continuer à s'impliquer sur certains dossiers de l'ASSQ ainsi qu'à nos événements.

Nous voulons le remercier pour les belles années au sein de notre conseil

d'administration. Nous lui souhaitons bonne chance dans tous ses beaux projets.



ASSOCIATION SPORTIVE  
DES SOURDS DU QUÉBEC

4545 avenue Pierre de Coubertin, Montréal (QC) H1V 0B2

Courriel: [communication@assq.org](mailto:communication@assq.org)

Tel (Texto/Face time): 438-521-5872

[www.assq.org](http://www.assq.org)



Association Sportive des Sourds du Québec - ASSQ



[assq\\_sport\\_sourd\\_malentendant](https://www.instagram.com/assq_sport_sourd_malentendant)

# Bouger, compétitionner et exceller... sans barrières!



**Nous recommandons à vos prières les défunts de la communauté sourde.**



**RICHARD MCNICOLL ET FRANCINE MÉNARD**

À Châteauguay, sont décédés le 15 juin 2021 Richard Mc Nicoll, à l'âge de 66 ans, ainsi que le 19 juin 2021 Francine

Ménard, à l'âge de 71 ans.

Ils laissent dans le deuil leurs enfants Karine (Benjamin) et Patrick (Julie) ainsi que leurs petits-enfants Auralie, Améliane, Raphaël et Mathis, les frères et sœurs de Mme Ménard: Claude (Thérèse), Jean-Jacques, Richard (Diane), Marielle (Yvan) et Denise, le frère de M. Mc Nicoll, Pierre (Christiane), ainsi que de nombreux autres parents et amis.

**YVES CONSTANTINEAU**

À l'Hôpital Hôtel-Dieu de St-Jérôme, vendredi le 25 juin 2021 est décédé Yves Constantineau à l'âge de 65 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Raymonde Legault et ses deux filles Julie et Véronique et leurs conjoints ainsi que ses sœurs Micheline, Sylvie (sourde) et Manon (sourde) et ses frères Richard (sourde), François, son neveu David (sourde) et aussi sa mère Jeannette. Il demeurait à Ste-Agathe-des-Monts.



**JOCELYN LAMBERT**

À l'Hôpital de Thetford Mines, le dimanche 23 mai 2021, est décédé à l'âge de 68 ans, M. Jocelyn Lambert époux de feu Lise Nicol. Il était domicilié à Victoriaville.

**ANTOINE LESSARD**

Mercredi, le 19 mai 2021 est décédé, à Montréal, Antoine Lessard âgé de 55 ans. Il était un travailleur dévoué et respecté, un être rigoleur et coloré, un homme exceptionnel et inoubliable. Il a été interprète depuis plus de 35 ans.



**JEAN-MARC BOUCHARD**

À la Maison de soins palliatifs du Littoral de Lévis, le 12 mai 2021, à l'aube de ses 68 ans, est décédé monsieur Jean-Marc Bouchard, époux de dame Linda Ferland. Il demeurait à Saint-Nazaire-de-Dorchester.

**ROLLAND BOUCHER**

À l'Hôpital de l'Enfant-Jésus de Québec, le 3 juin 2021, est décédé à l'âge de 96 ans et 10 mois, monsieur Roland Boucher, fils de feu M. Joseph Boucher et de feu dame Georgianna Castonguay. Il demeurait à Québec et autrefois à Saint-Roch-des-Aulnaies, L'Islet.

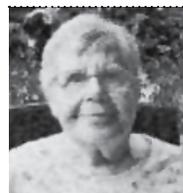


**GÉRALD TREMBLAY**

Au CHUL, le 10 mai 2021, à l'âge de 75 ans et 11 mois, est décédé monsieur Gérald Tremblay, époux de madame Marie-Louise Savard, fils de feu madame Marguerite Gagné et de feu monsieur Henri Tremblay. Il demeurait à Québec.

**FLORE ÉTHIER**

À Montréal, le 4 juin 2021, à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Flore Ethier.



**FRANÇOISE GAUTHIER**

Au Manoir Cartierville, est décédée le 20 juin 2021, Mme Françoise Gauthier à l'âge de 84 ans.

**PIERRE LAFRANCE**

À St-Jérôme, le 9 juin 2021, à l'âge de 69 ans, est décédé Pierre Lafrance. Il laisse dans le deuil sa conjointe Christiane Richard et son fils Maxime.



# L'ÉTAPE

Service d'aide à l'emploi pour personnes en situation de handicap

**MONTRÉAL**  
1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9  
VOIX: 514-526-0887 ATS: 514-526-6126 TÉLÉC.: 514-527-1028  
COURRIEL: letape@letape.org SITE WEB: www.letape.org

**LAVAL**  
1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6  
VOIX: 450-667-9999 ATS: 450-667-5924 TÉLÉC.: 450-667-5199  
COURRIEL: letape-laval@letape.org SITE WEB: www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.  
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec



**Si vous pensez rénover, faites-le pour une bonne cause!**

**Signé  
L'Atelier**  
Cuisines &  
Salles de bains

Venez rencontrer une équipe  
qui fait la différence.

**100% des bénéfices versés  
à la Fondation des Sourds.**



*Les photos sont à titre indicatif seulement*

Le certificat est applicable pour une cuisine, salle de bain, meuble sur mesure, ameublement de garage et/ou walk-in. Le gagnant a le choix de divers projets sans que le tout dépasse les 20 000\$ taxes incluses.

**TIRAGE CUISINE - 2020**

Félicitations à M. Pierre-Luc Boivin de Lévis, billet #1000

**TIRAGE VUS 2020 - 28 OCTOBRE 2020**

Madame Sylvie Fréchette de St-Jean-sur-Richelieu, billet # 0084

**TIRAGE GAGNER UN PEU D'ARGENT - 4 février 2021**

1<sup>er</sup> prix = 13,000\$ = M. Allan Bellavance, Bromont, billet # 013

2<sup>e</sup> prix = 10,000\$ = Mme Geneviève Gaudreau,

Dollard-des-Ormeaux, billet # 1365

3<sup>e</sup> prix = 7,000\$ = M. Jean-Denis Pelletier, Laval, billet # 1074

4<sup>e</sup> prix = 6,000\$ = M. Jacques Tremblay, Verdun, billet # 1427

5<sup>e</sup> prix = 5,000\$ = M. Normand Bastien, La Minerve, billet # 830





# Même vacciné, on doit se protéger.

Continuons d'appliquer les mesures sanitaires pour nous protéger  
et protéger les autres.



Respectons les règles,  
tout le temps, sans exception.



[Québec.ca/coronavirus](https://quebec.ca/coronavirus)

Votre  
gouvernement

Québec